



TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ

YASAMA DÖNEMİ

24

YASAMA YILI

2

SIRA SAYISI: 118

Türkiye ile Ukrayna Arasında Uluslararası Doğrudan Yük Demiryolu-Feribot Hizmetinin Organizasyonu Konusunda Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ukrayna Bakanlar Kurulu Arasında Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı ve Dışişleri Komisyonu Raporu (1/477)



EGEMENLİK KAYITSIZ ŞARTSIZ MİLLETİNDİR

İÇİNDEKİLER

Sayfa

• 1/477 Esas Numaralı Tasarının	
- TBMM Başkanlığına Sunuş Yazısı	4
- Gerekçesi	4
• Dışişleri Komisyonu Raporu	5
• Tasarı Metni	7
• Dışişleri Komisyonunun Kabul Ettiği Metin	7
• Anlaşma Metni	8

T.C.
Başbakanlık
Kanunlar ve Kararlar
Genel Müdürlüğü
Sayı: B.02.0.KKG.0.10/101-372/3286

18/10/2011

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışışleri Bakanlığı’nce hazırlanan ve Başkanlığımıza arzı Bakanlar Kurulu’nca 26/9/2011 tarihinde kararlaştırılan “Türkiye ile Ukrayna Arasında Uluslararası Doğrudan Yük Demiryolu-Feribot Hizmetinin Organizasyonu Konusunda Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ukrayna Bakanlar Kurulu Arasında Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı” ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.

Recep Tayyip Erdoğan

Başbakan

HAVALE EDİLDİĞİ KOMİSYONLAR (1/477)	
ESAS	Dışışleri Komisyonu
TALİ	Bayındırlık, İmar, Ulaştırma ve Turizm Komisyonu

GEREKÇE

"Türkiye ile Ukrayna Arasında Uluslararası Doğrudan Yük Demiryolu-Feribot Hizmetinin Organizasyonu Konusunda Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ukrayna Bakanlar Kurulu Arasında Anlaşma" 25 Ocak 2011 tarihinde Kiev'de imzalanmıştır.

Söz konusu Anlaşma ile Türkiye Cumhuriyeti'nin demiryolu bağlantısı olan limanları ve Ukrayna limanları arasında doğrudan demiryolu-feribot hizmetinin düzenlenmesi ve kombine taşımacılık ve ulaştırma alanında işbirliğinin daha da geliştirilmesi amaçlanmaktadır.

"Türkiye ile Ukrayna Arasında Uluslararası Doğrudan Yük Demiryolu-Feribot Hizmetinin Organizasyonu Konusunda Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ukrayna Bakanlar Kurulu Arasında Anlaşma"nın onaylanması ile sadece ikili taşımalar değil Türkiye'nin Ukrayna üzerinden Doğu Avrupa'ya ve Baltık ülkelerine yaptığı taşımalar ile Ukrayna'nın Orta Doğu'ya yaptığı taşımaların artması öngörülmektedir.

Dışışleri Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Dışışleri Komisyonu

26 Aralık 2011

Esas No: 1/477

Karar No: 109

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışışleri Bakanlığı tarafından hazırlanarak Bakanlar Kurulunca 18/10/2011 tarihinde Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulan ve Başkanlıkça 25/10/2011 tarihinde tali komisyon olarak Bayındırlık, İmar, Ulaştırma ve Turizm Komisyonuna, esas komisyon olarak da Komisyonumuza havale edilen "Türkiye ile Ukrayna Arasında Uluslararası Doğrudan Yük Demiryolu-Feribot Hizmetinin Organizasyonu Konusunda Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ukrayna Bakanlar Kurulu Arasında Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" Komisyonumuzun 15/12/2011 tarihli 13 üncü toplantısında Dışışleri Bakanlığı ve Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanlığı temsilcilerinin de katılımlarıyla görüşülmüştür.

Tasarı ve gerekçesi incelendiğinde Anlaşmanın, Türkiye'nin demiryolu bağlantısı olan limanları ile Ukrayna limanları arasında doğrudan demiryolu-feribot hizmetinin düzenlenmesi, kombine taşımacılık ile ulaştırma alanında işbirliğinin daha da geliştirilmesi ve Türkiye'nin Ukrayna üzerinden Doğu Avrupa'ya ve Baltık ülkelerine yaptığı taşımalar ile Ukrayna'nın Orta Doğu'ya yaptığı taşımaların artırılması amaçlarıyla 25/1/2011 tarihinde imzalandığı anlaşılmaktadır.

Komisyonumuzda Tasarının tümü üzerinde yapılan görüşmelerde; trenlerin feribotlarla Karadeniz'i aşarak herhangi bir aktarma veya ilave elleçlemeye ihtiyaç kalmadan gerektiğinde Türk limanlarında kurulmuş olan buji değiştirme, tekerlek değiştirme istasyonlarında Türk demir yolu sistemine uyum sağlamak suretiyle Türkiye ve Türkiye üzerinden gidilebilecek diğer ülkelere ulaşabilmesini öngören ve Ülkemiz ile Ukrayna ve Ukrayna üzerinden Doğu Avrupa ve Baltık ülkeleri arasındaki ulaştırma modlarının çeşitlendirilmesi açısından da önem arz eden Anlaşmaya bağlayıcılık kazandırılması olumlu karşılanmıştır.

Tasarının tümü üzerindeki görüşmelerin ardından Tasarı ve gerekçesi Komisyonumuzca benimsenerek oy birliği ile maddelerin görüşülmesine geçilmiştir.

Tasarının 1 inci, 2 nci, 3 üncü maddeleri ile tümü aynen ve oy birliği ile kabul edilmiştir.

Komisyon üyelerinden Kırşehir Milletvekili Abdullah Çalışkan ve İstanbul Milletvekili Mehmet Muş'un Komisyon raporu üzerine özel sözcüler olarak atanması Komisyon tarafından kabul edilmiştir.

Raporumuz, Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkan
Volkan Bozkır
İstanbul

Başkanvekili
Muhammed Çetin
İstanbul

Sözcü
Osman Aşkın Bak
İstanbul

Kâtip	Üye	Üye
<i>Gönül Bekin Şahkulubey</i>	<i>Emrullah İşler</i>	<i>Mehmet Ali Ediboğlu</i>
Mardin	Ankara	Hatay
Üye	Üye	Üye
<i>Sinan Oğan</i>	<i>Ahmet Berat Çonkar</i>	<i>İsmail Safi</i>
Iğdır	İstanbul	İstanbul
Üye	Üye	Üye
<i>Mehmet Muş</i>	<i>Osman Oktay Ekşi</i>	<i>Rıfat Sait</i>
İstanbul	İstanbul	İzmir
(Bu raporun özel sözcüsü)		
Üye	Üye	Üye
<i>Abdullah Çalışkan</i>	<i>İdris Bal</i>	<i>Aytuğ Atıcı</i>
Kırşehir	Kütahya	Mersin
(Bu raporun özel sözcüsü)		
	Üye	
	<i>Akif Çağatay Kılıç</i>	
	Samsun	

HÜKÜMETİN TEKLİF ETTİĞİ METİN

TÜRKİYE İLE UKRAYNA ARASINDA ULUSLARARASI DOĞRUDAN YÜK DEMİRYOLU-FERİBOT HİZMETİNİN ORGANİZASYONU KONUSUNDA TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE UKRAYNA BAKANLAR KURULU ARASINDA ANLAŞMANIN ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI

MADDE 1- (1) 25 Ocak 2011 tarihinde Kiev’de imzalanan “Türkiye ile Ukrayna Arasında Uluslararası Doğrudan Yük Demiryolu-Feribot Hizmetinin Organizasyonu Konusunda Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ukrayna Bakanlar Kurulu Arasında Anlaşma”nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

DIŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN
KABUL ETTİĞİ METİN

TÜRKİYE İLE UKRAYNA ARASINDA ULUSLARARASI DOĞRUDAN YÜK DEMİRYOLU-FERİBOT HİZMETİNİN ORGANİZASYONU KONUSUNDA TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE UKRAYNA BAKANLAR KURULU ARASINDA ANLAŞMANIN ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI

MADDE 1- Tasarının 1 inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2- Tasarının 2 nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3- Tasarının 3 üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

Recep Tayyip Erdoğan

Başbakan

Başbakan Yardımcısı

B. Arınç

Başbakan Yardımcısı

B. Bozdağ

Avrupa Birliği Bakanı

E. Bağış

Çevre ve Şehircilik Bakanı

E. Bayraktar

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

T. Yıldız

Gümrük ve Ticaret Bakanı

H. Yazıcı

Kültür ve Turizm Bakanı

E. Günay

Milli Savunma Bakanı

İ. Yılmaz

Başbakan Yardımcısı V.

M. M. Eker

Adalet Bakanı

S. Ergin

Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı

N. Ergün

Dışişleri Bakanı V.

H. Yazıcı

Gençlik ve Spor Bakanı

S. Kılıç

İçişleri Bakanı

İ. N. Şahin

Maliye Bakanı

M. Şimşek

Orman ve Su İşleri Bakanı

V. Eroğlu

Ulaştırma Bakanı

B. Yıldırım

Başbakan Yardımcısı

B. Atalay

Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı

F. Şahin

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı V.

E. Günay

Ekonomi Bakanı

M. Z. Çağlayan

Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı

M. M. Eker

Kalkınma Bakanı V.

R. Akdağ

Milli Eğitim Bakanı

Ö. Dinçer

Sağlık Bakanı

R. Akdağ

**TÜRKİYE İLE UKRAYNA ARASINDA ULUSLARARASI DOĞRUDAN YÜK
DEMİRYOLU-FERİBOT HİZMETİNİN ORGANİZASYONU KONUSUNDA
TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE UKRAYNA BAKANLAR KURULU
ARASINDA ANLAŞMA**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Ukrayna Bakanlar Kurulu ki bundan böyle Anlaşma Tarafları olarak anılacaktır,

Eşit ortaklık ve karşılıklı saygı ilkelerine dayalı olarak,

Türkiye Cumhuriyeti'nin demiryolu bağlantısı olan limanları ve Ukrayna limanları arasında doğrudan demiryolu-feri hizmetinin düzenlenmesi, kombine taşımacılık ve ulaştırma alanında işbirliğinin daha da geliştirilmesi ihtiyacının bilincinde olarak,

7 Haziran 2005 tarihinde imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ukrayna Bakanlar Kurulu Arasında Demiryolu Taşımacılığı Alanında İşbirliği Anlaşması"nı dikkate alarak,

aşağıdaki hususlarda mutabık kalmışlardır:

Madde 1

Bu Anlaşmada kullanılan ifadeler şu anlama gelmektedir:

1. "Anlaşma Taraflarının Yetkili Otoriteleri":

- Türkiye Cumhuriyeti Hükümetinden: Türkiye Cumhuriyeti Ulaştırma Bakanlığı,
- Ukrayna Bakanlar Kurulundan: Ukrayna Altyapı Bakanlığı

Yetkili Otoritelerin isminde herhangi bir değişiklik olması halinde Anlaşma Taraflarından biri diğerini bu hususta diplomatik kanallar yoluyla bilgilendirecektir ve bu tür değişiklikler Anlaşma'da bir değişiklik olarak kabul edilmeyecektir.

2. "Anlaşma Taraflarının Demiryolu Kuruluşları":

- Türk tarafından: "TCDD" Türkiye Cumhuriyeti Devlet Demiryolları,
- Ukrayna tarafından: "Ukrzaliznystia" Devlet Demiryolu Taşımacılığı İdaresi

Demiryollarının isminde herhangi bir değişiklik olması halinde Anlaşma Tarafları bir diğerini bu hususta diplomatik kanallar yoluyla bilgilendirecektir ve bu tür değişiklikler Anlaşma'da bir değişiklik olarak kabul edilmeyecektir.

3. "Anlaşma Taraflarının İşletmeleri" – bu Anlaşmanın koşullarına uygun olarak demiryolu, denizyolu taşımacılığı yoluyla taşımacılık hizmetleri sağlama hakkına sahip olan ve bu taşımacılık hizmetlerinde görev alan, Anlaşma Taraflarının Devletlerinin toprakları üzerinde kendi mevzuatlarına ve Anlaşma Taraflarının Devletlerinin mevzuatına göre kurulmuş ve tescil edilmiş ve doğrudan uluslararası demiryolu-feri hizmeti gerçekleştiren ve sağlayan işletmeler: demiryolları, limanlar, ferî terminalleri, gemicilik şirketleri, gemi sahipleri anlamına gelmektedir.

Madde 2

1. Türkiye Cumhuriyeti'nin demiryolu bağlantısı olan limanları ve Ukrayna limanları arasındaki uluslararası doğrudan yük demiryolu-feri hizmeti işletmeciliği ile ilgili konuların etkin şekilde çözümlenmesini sağlamak amacıyla, Anlaşma Taraflarının Yetkili Otoriteleri, Anlaşma Taraflarının işletmelerinin temsilcilerinin eşit katılımını temel alan ortak bir Komisyon oluşturabilirler.

2. Ortak Komisyonun faaliyetleri, Anlaşma Taraflarının Devletlerinin ulusal mevzuatına uygun olarak Anlaşma Taraflarının Yetkili Otoritelerinin görevlendirdikleri temsilciler tarafından onaylanan Ortak Komisyon Statüsü ile belirlenecektir.

Madde 3

1. Anlaşma Tarafları, Türkiye Cumhuriyeti'nin demiryolu bağlantısı olan limanları ve Ukrayna limanları arasındaki uluslararası doğrudan yük demiryolu-feri

hizmetinin daha da geliştirilmesi ve işletilmesi amacıyla işbirliği yapacak ve birbirlerine gerekli yardımda bulunacaktır.

2. Anlaşma Tarafları, mevcut yük taşımacılığı düzenini Anlaşma Taraflarının Devletlerinin kendi ulusal mevzuatına ve Anlaşma Taraflarının Devletlerinin ulaştırma alanında taraf oldukları uluslararası anlaşmalara uygun olarak devam ettireceklerdir.

3. Anlaşma Taraflarının her biri kendi ülkesinin ulusal mevzuatı çerçevesinde, yük taşımacılığının aksamaması için çeken-çekilen araçların Anlaşma Taraflarının Devletlerinin topraklarına/ndan geçişi, Anlaşma Taraflarının devlet toprakları üzerinden üçüncü ülkelere transit geçişi için gereken koşulları teknik açıdan mümkün ise sağlar.

4. Türkiye Cumhuriyeti'nin demiryolu bağlantısı olan limanları ve Ukrayna limanları arasındaki uluslararası doğrudan yük demiryolu-feri taşımacılığı sırasında, Anlaşma Taraflarının gümrük, sınır ve diğer resmi kontrol yetkililerinin kontrolü, Anlaşma Taraflarının Devletlerindeki ulusal mevzuatına uygun olarak yapılacaktır.

5. Demiryolu-Feribotların, demiryollarının, liman altyapısının vs. işletiminden doğan bütün giderler, Anlaşma Taraflarının ilgili işletmeleri tarafından karşılanır.

Madde 4

1. Türkiye Cumhuriyeti'nin demiryolu bağlantısı olan limanları ve Ukrayna limanları arasında doğrudan yük demiryolu-feri hizmetinde eşya taşımacılığı için Anlaşma Taraflarının işletmeleri 1520 mm ve 1435 mm ray açıklığına sahip yük vagonlarını kullanır. Bu vagonlardaki eşya, liman sahasında diğer taşıma araçlarına aktarılabilir veya varış yerine demiryolu ile sevk edilebilir. 1435 mm ray açıklığına sahip yük vagonlarının Ukrayna limanlarında veya feribot terminallerinde elleçlenmesi ve Ukrayna topraklarında işletilmesi ve 1520 mm ray açıklığına sahip yük vagonlarının Türkiye Cumhuriyeti limanlarında veya feribot terminallerinde elleçlenmesi ve Türkiye Cumhuriyeti topraklarında işletilmesi, gerekli altyapının Anlaşma Taraflarının işletmeleri tarafından yapılmasından sonra gerçekleştirilir.

2. Yük vagonlarının işletim, teknik hizmet, tedarik ve kullanım şartları Anlaşma Taraflarının Devletlerinin ulusal mevzuatına uygun olarak Anlaşma Taraflarının Yetkili Otoritelerinin görevlendirdikleri temsilciler tarafından onaylanacak olan ‐Türkiye Cumhuriyeti’nin demiryolu bağlantısı olan limanları ve Ukrayna limanları arasında doğrudan yük demiryolu-feri hizmetindeki yk vagonları işletiminin organizasyonuna ilişkin kurallar” ile düzenlenir.

3. Eşya taşımacılığı, Anlaşma Taraflarının Devletlerinin ulusal mevzuatına uygun olarak Anlaşma Taraflarının Yetkili Otoritelerinin görevlendirdikleri temsilciler tarafından onaylanacak olan ‐Türkiye Cumhuriyeti’nin demiryolu bağlantısı olan limanları ve Ukrayna limanları arasındaki uluslararası doğrudan yük demiryolu-feri hizmetiyle yk taşımacılığına ilişkin kurallar”a uygun olarak yapılacaktır.

Madde 5

Türkiye Cumhuriyeti’nin demiryolu bağlantısı olan limanları ve Ukrayna limanları arasında uluslararası doğrudan yük demiryolu-feri hizmeti ile eşya taşımacılığında Anlaşma Taraflarının ye oldukları Uluslararası Anlaşmalar (COTIF, SMGS vs.) ve kendi ulusal mevzuatları geçerli olacaktır.

Madde 6

Anlaşma Taraflarının işletmeleri, uluslararası kanunlara ve Anlaşma Taraflarının Devletlerinin ulusal mevzuatına uygun olarak, bu Anlaşma sonucu ortaya çıkacak olan teknik, idari ve diğer konuları düzenleyecek olan sözleşmeler akdedebilirler.

Madde 7

Anlaşma Taraflarının Yetkili Otoriteleri, Türkiye Cumhuriyeti’nin demiryolu bağlantısı olan limanları ve Ukrayna limanları arasında uluslararası doğrudan yük demiryolu-feri hizmetiyle yapılan taşımacılıkla ilgili olarak kendi devletlerinin topraklarındaki engellerin varlığının hızlı bir şekilde birbirlerine bildirilmesini sağlayacak ve mümkünse bu engellerin kaldırılması için önlemler alacaklardır.

Madde 8

Türkiye Cumhuriyeti'nin demiryolu bağlantısı olan limanları ve Ukrayna limanları arasında feribotların seferleri bir programa göre gerçekleşir. Bu program, Anlaşma Taraflarının gemicilik şirketleri tarafından belirlenir ve onaylanır; limanlara, liman idarelerine iletilir ve Anlaşma Taraflarının tüm işletmelerine duyurulur.

Madde 9

Anlaşma Tarafları, Türkiye Cumhuriyeti'nin demiryolu bağlantısı olan limanları ve Ukrayna limanları arasındaki uluslararası doğrudan yük demiryolu-feri hizmetinin etkin kullanımına yönelik üzerinde anlaşmaya varılmış bir demiryolu tarife politikası uygulanması konusunda işbirliği yapar.

Madde 10

Türkiye Cumhuriyeti'nin demiryolu bağlantısı olan limanları ve Ukrayna limanları arasındaki uluslararası doğrudan yük demiryolu-feri hizmetiyle özel koşullar altında yapılan tehlikeli madde, özel ekipman ve yük taşımacılığı, Anlaşma Taraflarının Devletlerinin ulusal mevzuatına ve Anlaşma Taraflarının Devletlerinin taraf oldukları uluslararası sözleşmelere uygun olarak yapılır.

Madde 11

Türkiye Cumhuriyeti'nin demiryolu bağlantısı olan limanları ve Ukrayna limanları arasındaki uluslararası doğrudan yük demiryolu-feri hizmetlerinin kullanımında işbirliğindeki anlaşmazlıkların etkin biçimde giderilmesi amacıyla, Anlaşma Tarafının İşletmeleri, Anlaşma Tarafı Devletlerin ulusal mevzuatına göre diğer Anlaşma Tarafının Devletinin toprakları üzerinde irtibat/temsilcilik bürosu kurabilirler.

Madde 12

1. Türkiye Cumhuriyeti topraklarındaki feri istasyonlarında, vagonların demiryolu ön-feri parkında teşkil edilmeye başlanmasından gemi bordasına konulması anına kadar olan ve tersi yöndeki taşımacılık işlemleri Anlaşma Tarafı işletmesince belirlenen tarife göre yük sahibi/nakliyecisi tarafından ödenir.

2. Ukrayna topraklarındaki feri istasyonlarında, vagonların demiryolu ön-feri parkında teşkil edilmeye başlanmasından gemi bordasına konulması anına kadar olan ve tersi yöndeki taşımacılık işlemleri bu taşımacılık işlemini gerçekleştirmekte olan Anlaşma Tarafı işletmesince belirlenen tarife göre yük sahibi/nakliyecisi tarafından ödenir.

Madde 13

Türkiye Cumhuriyeti'nin demiryolu bağlantısı olan limanları ve Ukrayna limanları arasında demiryolu feribotu ile yük vagonlarında eşya taşıma ücretleri, gemicilik şirketleri tarafından belirlenir.

Madde 14

1. Bu Anlaşmanın uygulanmasında veya yorumlanmasında ortaya çıkan anlaşmazlıklar, bu Anlaşmanın 2. Maddesinde belirtilen Ortak Komisyon tarafından çözümlenir.

2. Ortak Komisyon tarafından çözüm bulunamazsa anlaşmazlıklar Anlaşma Taraflarının Yetkili Otoriteleri tarafından çözümlenir.

3. Anlaşmazlıklar, Anlaşma Taraflarının Yetkili Otoriteleri arasındaki istişareler ve müzakereler ile çözülemez ise diplomatik kanallar vasıtasıyla çözümlenir.

Madde 15

Anlaşma taraflarının karşılıklı yazılı rızası ile Anlaşma'da değişiklik yapılabilir ve bu değişiklik 17. Maddenin 1 paragrafına uygun olarak yürürlüğe girecektir. Bu Anlaşma ya,

ek protokoller şeklinde yapılacak olan ilaveler bu Anlaşmanın ayrılmaz bir parçasını oluşturur.

Madde 16

Bu Anlaşma, Anlaşma Taraflarının imzaladığı diğer anlaşmalardan kaynaklanan hak ve yükümlülüklerine halel getirilmeden uygulanır.

Madde 17

1. İşbu Anlaşma; anılan belgenin yürürlüğe girmesi için gerekli iç yasal usullerin tamamlandığını birbirlerine yazılı olarak ve diplomatik yollarla bildirdikleri son yazılı bildirimin alındığı tarihte yürürlüğe girecektir.

2. Bu Anlaşma süresiz olarak akdedilmiştir. Taraflardan her biri diplomatik kanallarla yazılı bildirimde bulunmak suretiyle bu Anlaşmayı feshedebilir ve Anlaşma, bu yönde bir bildirimin alındığı tarihten altı ay sonra fesholur.

3. İşbu Anlaşmanın feshi, Anlaşmaya göre devam eden veya yürütülen taşıma faaliyetlerini etkilemez.

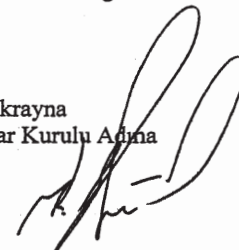
Yukarıdaki hususlar muvacehesinde, kendi Hükümetleri tarafından usulüne uygun biçimde yetkilendirilen aşağıda imzası bulunan kişiler bu Anlaşmayı imzalamışlardır.

Bu Anlaşma 25 Ocak 2011 tarihinde Kiev’de ikişer orijinal nüsha olarak Türkçe, Ukraynaca ve İngilizce dillerinde imzalanmış olup, tüm metinler aslına uygundur. Bu Anlaşmanın hükümlerinde yorumlama farklılıkları olması durumunda İngilizce metin esas alınacaktır.

Türkiye Cumhuriyeti
Hükümeti Adına


Binali YILDIRIM
Ulaştırma Bakanı

Ukrayna
Bakanlar Kurulu Adına


Kostyantyn YEFYMENKO
Altyapı Bakan Birinci Yardımcısı